



# SS. GENEVIEVE AND STANISLAUS BISHOP & MARTYR PARISH

ONE PARISH TWO  
WORSHIP SITES

JANUARY 2<sup>ND</sup>, 2022 | THE EPIPHANY OF THE LORD  
2 DE ENERO 2022 | LA EPIFANÍA DEL SEÑOR



**ST. GENEVIEVE**  
4835 W. Altgeld St.,  
Chicago, IL 60639  
(773) 237-3011



**ST. GENEVIEVE  
CATHOLIC SCHOOL**  
4854 W. Montana St.,  
Chicago, IL 60639  
(773) 237-7131



**ST. STANISLAUS  
BISHOP & MARTYR**  
5352 W. Belden Ave.,  
Chicago, IL 60639  
(773) 237-5800



THEY WERE OVERJOYED AT SEEING THE STAR, AND ON  
ENTERING THE HOUSE THEY SAW THE CHILD WITH MARY  
HIS MOTHER. - MT 2:10

THE EPIPHANY OF THE LORD

AL VER DE NUEVO LA ESTRELLA, SE LLENARON DE  
INMENSA ALEGRÍA. - MT 2, 10

LA EPIFANÍA DEL SEÑOR

**PARISH STAFF**

<b>Pastor</b>	Rev. Sergio Rivas <a href="mailto:srivas@archchicago.org">srivas@archchicago.org</a>
<b>Associate Pastor</b>	Rev. Andres Beltran <a href="mailto:ybeltran@archchicago.org">ybeltran@archchicago.org</a>
<b>Associate Pastor</b>	Rev. Edgar Rodriguez <a href="mailto:erodriguez@archchicago.org">erodriguez@archchicago.org</a>
<b>Deacons</b>	Mr. Antonio Delgado Mr. Leonel Segura Mr. Faustino Villaseñor Mr. Gustavo Rebolledo
<b>Operations Dir.</b>	Jeffrey Ryan <a href="mailto:jeryan@archchicago.org">jeryan@archchicago.org</a>
<b>Religious Edu. Dir.</b>	Jorge Flores <a href="mailto:joflores@archchicago.org">joflores@archchicago.org</a>

**CONNECT WITH US!**

<b>Facebook</b>	 /GenStan2020
<b>Email</b>	<a href="mailto:ssgsbm@archchicago.org">ssgsbm@archchicago.org</a>
<b>Website</b>	<a href="http://www.genstan.org">www.genstan.org</a>
<b>Nuestra página de Internet:</b>	<a href="http://www.genstan.org">www.genstan.org</a>

**Parish Office Location & Hours:**

4835 W. Altgeld St., Chicago, IL 60639

Monday thru Friday 12:00PM - 8:00PM

Saturday &amp; Sunday 10:00AM - 2:00PM

Called to *Serve*  
Lectors

**Ss. Genevieve & St. Stanislaus B&M****Saturday, January 8, 2022**

7:00 P.M. - TBA

**Sunday, January 9, 2022**

7:00 A.M. - TBA

9:00 A.M. - Lottie Krzywda

10:30 A.M. - TBA

11:30 P.M. - Marilu Benitez &amp; Adriana Salgado

12:15 P.M. - TBA

1:30 P.M. - Patricia Medina

7:00 P.M. - TBA

**WEEKLY COLLECTIONS**

DECEMBER 18/19, 2021

First Collection \$10,266

Weekly Goal (\$12,500) **(\$)2,234**

Community Outreach \$3,357

*Thank You*

**MASS SCHEDULE****WEEKEND LITURGIES**

St. Stanislaus Bishop & Martyr: Sunday: Eng. - 9 a.m.,  
Esp. - 11:30 a.m., Esp. - 1:30 p.m.

St. Genevieve: Saturday: Esp.- 7 p.m.; Sunday:  
Esp. - 7 a.m., Esp. - 12:15 p.m., Esp. - 7 p.m., Eng. -  
10:30 a.m.,

**WEEKDAY LITURGIES**

St. Genevieve: Monday – Friday: 8:15 a.m., 7 p.m.

**CONFESSION | CONFESIONES**

St. Genevieve: Mon.– Fri.: 6:00 p.m. – 6:45 p.m.;

**ROSARIO DIARIO**

St. Genevieve: Mon.– Fri.: 6:00 p.m. – 6:30 p.m.

**BAPTISM**

English: 3rd Saturday at 11:30 am

Español: 2nd &amp; 4th Saturday at 11:30 am

Venga a la oficina a registrarse.

Please, come to the office for registration.

**Parish eGiving**

Skip the envelope by signing up for a recurring weekly gift.

**We accept Debit or****Credit Card payments.****Parish eGiving**

Omita el sobre registrándose para un regalo semanal recurrente.

**Aceptamos pagos con tarjeta de débito o crédito.**

## From the Pastor's Desk

### Dear Parishioners,

Among the many celebrations we have during this time of the year, one of which is very dear to a lot of members of our community is Our Lady of the Cloud. She is venerated in Ecuador, particularly in the city of Azogues. The legend tells us that as the people of the town were making a procession to ask for the health of the bishop of Quito, the image of Our Lady was formed in the cloud and the bishop was cured.

She is represented as a Queen, with the baby Jesus, a lily, and an olive branch. They represent her dignity, her purity, and her roots in the People of Israel. The people of Ecuador love her and many people that live outside of the country go to visit her after returning home.

Here in our parish, we have made a space for her. We have a beautiful image hanging on the right side of St. Genevieve's church. We are proud of how, little by little, the Ecuadorian community grows and grows. During the hardest part of 2020 some of the hardest worker volunteers were Ecuadorians, they gave so much to our community.

Ecuador was really badly hit by the pandemic last year and many of our parishioners lost relatives there. We place under the protection of our Lady of the Cloud the whole country and particularly our Ecuadorian parishioners. May she protect them and our parish as well so we can truly become a Catholic (Universal) family.

**Rev. Sergio Rivas, Pastor**



### Queridos feligreses,

Entre las muchas celebraciones que tenemos durante esta época del año, una de que es más querida por muchos miembros de nuestra comunidad es Nuestra Señora de la Nube. Es venerada en Ecuador, particularmente en la ciudad de Azogues. La leyenda nos cuenta que mientras la gente del pueblo hacía una procesión para pedir la salud del obispo de Quito, la imagen de Nuestra Señora se formó en la nube y el obispo se curó.

Ella es representada como una Reina, con el niño Jesús, un lirio y una rama de olivo. Estos símbolos representan su dignidad, su pureza y sus raíces en el pueblo de Israel. La gente de Ecuador la ama y muchas personas que viven fuera del país van a visitarla después de regresar a su patria.

Aquí en nuestra parroquia, hemos hecho un espacio para ella. Tenemos una hermosa imagen colgada en el lado derecho de la iglesia de Santa Geneviva. Estamos orgullosos de cómo, poco a poco, la comunidad ecuatoriana crece y crece. Durante la parte más difícil de 2020 algunos de los voluntarios más trabajadores fueron ecuatorianos, dieron mucho a nuestra comunidad.

Ecuador fue muy golpeado por la pandemia el año pasado y muchos de nuestros feligreses perdieron familiares allá. Encomendamos a todo el país y particularmente a nuestros feligreses ecuatorianos a la protección de Nuestra Señora de la Nube. Que ella los proteja a ellos y a nuestra parroquia también para que podamos convertirnos verdaderamente en una familia Católica (Universal).

**Padre Sergio Rivas, Párroco**



**Mass Intentions**

**Friday, December 31, 2021 - New Year's Eve**

7:00 P.m. Gen † Leticia Morales  
 † Carlos Fajardo  
 † Banditas Almas del Purgatorio

**Saturday, January 1, 2022 - Solemnity of Mary Mother of God**

9:00 a.m. Stan † Deceased members of Bajorek, Koop & Bartkovic Families  
 † Anthony Mandera  
 Thanksgiving St. Joseph and St. Anthony for graces received by Arroyo Family

10:30 a.m. Gen

12:15 p.m. Gen Por la Salud de Bernardo Brito, Jr.  
 En agradecimiento a la Virgen de la Nube de parte del grupo Reyna de la Nube Austin Park Organizado por Luis Ramiro Temay, Manuel Temay y Pedro Calva

1:30 p.m. Stan † María Transito Tenelema  
 † Primitivo Patino  
 † Guadalupe Guzman  
 † María de Jesús Flores  
 † Fidencio Bautista

7:00 p.m. Gen † Domitilo Godínez  
 † Loreto Altamirano  
 † Margarita Cruz  
 † Guadalupe Ramírez  
 † Salvador Correa  
 † Marco de Jesús  
 † Virginia Patino  
 † Jocinto Ruiz  
 † María Luisa Torro

**Sunday, January 2, 2022 - The Epiphany of the Lord**

7:00 a.m. Gen † Bethy Alexandra Ortiz González en su primer año de fallecida

9:00 a.m. Stan † Janina Augustynska  
 Health and Birthday Blessings for Grzegorz Jakus

10:30 a.m. Gen † Michael Romaine  
 Por los feligreses de nuestra parroquia

11:30 a.m. Stan

12:15 p.m. Gen Por la Salud de Bernardo Brito, Jr.  
 † María del Refugio García  
 † Urbano Alejandro Merlos, Jr.  
 Por los feligreses de nuestra parroquia

1:30 p.m. Stan

7:00 p.m. Gen † Antón Yelchin

**Monday, January 3, 2022**

8:15 a.m. Gen Por la Salud Esmeralda Jiménez

7:00 p.m. Gen † Paul Walker

**Tuesday, January 4, 2022**

8:15 a.m. Gen Por los empleados de la Parroquia Ss. Genevieve & Stan B&M

7:00 p.m. Gen Bendiciones para Carmita Alvarado en su Cumpleaños

**Wednesday, January 5, 2022**

8:15 a.m. Gen Por los feligreses de nuestra parroquia  
 Living and Deceased parishioners of Saints Genevieve & Stanislaus B & M Parish

7:00 p.m. Gen

**Thursday, January 6, 2022**

8:15 a.m. Gen Por los empleados de la Escuela Ss. Genevieve & Stan B&M

7:00 p.m. Gen † Sue Keller

**Friday, January 7, 2022**

8:15 a.m. Gen † Emily Barrera

7:00 P.m. Gen † Pedro José Espitia



**May the Grace and Peace  
 of the Christ Child be with you  
 this day and throughout the  
 New Year 2022!**

**Que la paz y gracia del  
 Niño Jesús este con ustedes  
 hoy en el Año Nuevo!**

**Rev. Sergio Rivas, Pastor  
 Associate Pastors,  
 & Deacons**

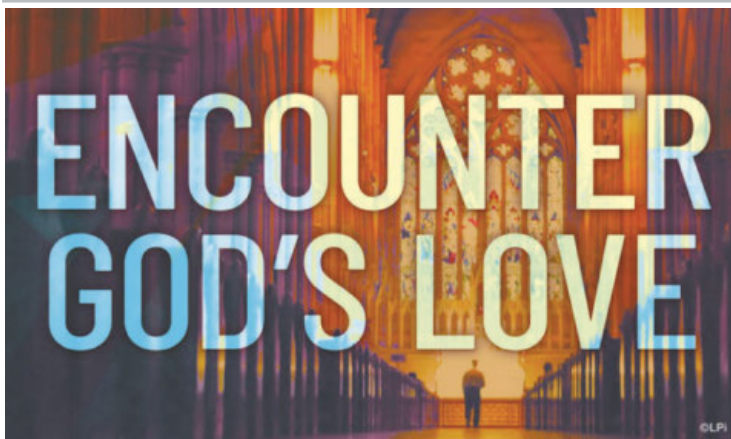
**THE RECTORY OFFICE WILL BE OPEN  
 December 31<sup>st</sup>: 12:00 PM –6:00 PM  
 THE RECTORY OFFICE WILL BE CLOSED  
 January 1<sup>st</sup>, 2022  
 Office will re-open  
 Sunday, January 2<sup>nd</sup> 10:00am-2:00pm  
 \*\*\*\*\***

**LA RECTORIA ESTARA ABIERTA  
 el 31 de diciembre 12:00 PM—6:00 PM  
 Y ESTARA CERRADA  
 el 1 de Enero 2022**



**For January and February 2022 Are Available**

Mass Intentions are taken at the Rectory Office. The offering for a weekday, and Sunday/Holy Day Mass is 15.00



## GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE DEEPER UNDERSTANDING OF SCRIPTURE

### The Epiphany of the Lord

In his Apostolic Exhortation, *The Joy of the Gospel*, Pope Francis references a thought from Pope Benedict XVI: "Being a Christian is not the result of an ethical choice or a lofty idea, but the encounter with an event, a person, which gives life a new horizon and a decisive direction." Today we celebrate an encounter with the Person of Jesus Christ! This simple but holy event in time dramatically changes human life, pointing it toward a new horizon and giving it a decisive direction. This is a message and truth that is not meant to be shared with only a select few who qualify but with the entire world. Pope Francis continues saying, "Thanks solely to this encounter or renewed encounter with God's love, which blossoms into an enriching friendship, we are liberated from our narrowness and self-absorption. We become fully human when we become more than human, when we let God bring us beyond ourselves in order to attain the fullest truth of our being."

Look around at people. Where is life heading for them? What gives them direction? Even we who are people of faith can get distracted and lose our focus. God, in all of His fullness, is revealed in Jesus Christ and we can encounter Him! God is tangible, real, vulnerable, poor, and full of wonders, surprises, and opportunities. For those who are struggling and lost, today is a day of great joy. All they have to do is reach out and touch the truth of Christ. This presence is revealed in the poor, exploited, and vulnerable ones who cry out for compassion and love. But it is also found in the faithful ones who see in the Epiphany of God a liberation from structures and systems that hurt us, a narrowness of mind and heart that constricts us, and an absorption in our self-agenda that prevents us from seeing anything other than ourselves as important.

We have been given the charge of preaching this Good News. If only we could find a way to be more effective, it might stand a chance of doing what God intended it to do. There is always tomorrow and our memory of that bright new light that shone so brilliantly that Bethlehem night pointing us to truth and reminding us that we are loved.

©LPi

## MEDITACIÓN DEL EVANGELIO – ALENTAR UN ENTENDIMIENTO MÁS PROFUNDO DE LA ESCRITURA

### La Epifanía del Señor

Aun en estos tiempos, la humanidad continúa buscando la estrella, esa estrella que muchas veces se pierde entre la injusticia, el odio y la discriminación. Sin embargo, hay que seguir el camino y alzar los ojos al cielo para encontrar el centro de su luz. "Levántate y brilla, que ha llegado tu luz y la Gloria de Yavé amaneció sobre ti (Isaías 60,1). La Gloria de la Manifestación de Jesús en su Evangelio y en la Eucaristía se hace presente entre nosotros en la Liturgia de hoy. El Papa Francisco nos explica acerca de la belleza de esta celebración. "La manifestación de Jesús, simbolizada por la luz: Levántate y resplandece, Jerusalén, porque llega tu luz; la Gloria del Señor amanece sobre ti". Él nos exhorta al movimiento, a no quedarnos ahí fijos como estatuas sin hacer nada.

También, nos explica sobre la participación de los magos del Oriente y lo que ellos representan. "Los Magos, venidos de Oriente, representan a todos los pueblos lejanos de la fe judía tradicional: se dejan guiar por la estrella y se enfrentan a un largo y arriesgado viaje; se postran ante Jesús y le ofrecen regalos simbólicos: oro, incienso y mirra; la búsqueda del Señor implica también la generosidad del corazón" (1/6/2019). ¿Qué le estoy ofreciendo a Jesús en esta etapa de mi vida? ¿Qué tipo de manifestaciones he tenido de Dios a lo largo de mi vida? Pidamos, en esta Eucaristía, que la luz de Cristo se manifieste en estos tiempos turbulentos y oscuros que experimentamos en el mundo entero. Sigamos vigilantes, caminemos por sendas nuevas, sigamos el ejemplo de los Magos. Ellos, regresaron a su país por otro camino.

©LPi

LA CORRESPONSABILIDAD DIARIA:  
RECONOCE A DIOS EN TUS MOMENTOS ORDINARIOS



### La Luz de la Luna

Si tienes un televisor que se ha encendido en algún momento durante el último mes, es probable que hayas captado al menos una escena o dos de la película clásica de 1946 "¿Que Bello es Vivir!"

Si no estás familiarizado con la película, esta sigue la vida de George Bailey desde la infancia hasta la edad adulta. Un soñador por naturaleza, George tiene grandes planes para sí mismo que involucran la exploración del mundo y la aventura, pero las obligaciones familiares y comunitarias lo mantienen atado al mismo lugar en el mapa, llevando una vida completamente ordinaria.

Una de las escenas más memorables de esa película es la de George bailando con su amada Mary mientras cantan "Buffalo Gals - ¿No saldrás esta noche / y bailarás a la luz de la luna?"

Esa letra siempre me llama la atención. Por supuesto, la luna no tiene luz propia. Todo lo que tiene la luna es la capacidad de reflejar la luz que la ilumina.

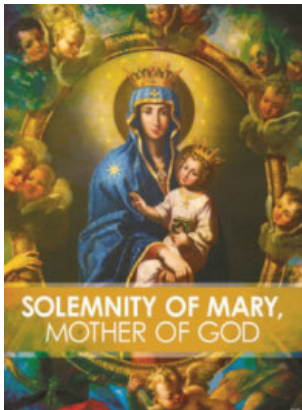
Lo mismo vale para nosotros, ¿no? Nuestra corresponsabilidad es puramente un reflejo de la gracia que nos ha otorgado otro. "Sobre ti resplandece el SEÑOR," escribe Isaías, "y sobre ti aparece su gloria." Toda buena acción que vayamos a tomar comienza en la mente de Dios. El hecho de que tengamos el honor de llevarlo a cabo en su nombre es un hermoso regalo. Es Dios quien hace que nuestras vidas ordinarias sean extraordinarias.

Al final de la película, George Bailey se da cuenta de que tuvo una vida mucho mejor porque, en lugar de ser el héroe de su propia historia, se permitió reflejar la bondad en los demás. Recuerda: los magos no trazaron su propio curso. Simplemente siguieron la estrella.

Tracy Earl Welliver, MTS

## The Holy Mother of God

January 1<sup>st</sup>



Today we celebrate the Mother of the Lord. She is the center along with her Son lying in a stable and wrapped in swaddling clothes. What a moving scene! God made child in the company of Mary his Mother. However, we cannot just stay with the taste of Christmas and the gifts we give and receive, but we must ask ourselves the following: In what way do I reciprocate God for the wonders he does in my life? We can respond by following the example of the shepherds who hurried to find the Child with his family, Mary and Joseph.

It is good that we focus on what are we doing to find God. What paths are we taking? I hope they are the correct ones and that we also know how to keep in our hearts, the gifts that God gives us this Christmas. Meditate on them throughout the year 2022. To encourage us, let us remember that God never fully revealed to the Virgin Mary the plan that He had prepared for her. His walk was pure in the light of faith, taking one step at a time with full trust in God, a faithful witness of his actions.

## María Santísima Madre de Dios

1<sup>o</sup> DE ENERO



Hoy festejamos a la Madre del Señor. Ella es el centro junto con su Hijo acostado en un establo y envuelto en pañales. ¡Qué escena tan conmovedora! Dios hecho niño en compañía de María su Madre. Sin embargo, no nos podemos quedar tan solo con el gusto de la Navidad y de los regalos que damos y que recibimos, sino que debemos de preguntarnos lo siguiente: ¿De qué forma correspondo a Dios por las maravillas que hace en mi vida? Podemos responder siguiendo el ejemplo de los pastores que corrieron presurosos a encontrar al Niño con su familia, María y José.

Es bueno que nos enfoquemos en cómo corremos para encontrar a Dios. ¿Qué caminos estamos tomando? Ojalá que sean los correctos y que además sepamos guardar en el corazón los regalos que Dios nos da en esta Navidad para así meditarlos durante todo el año 2012 que estamos comenzando. Para animarnos recordemos que Dios nunca le reveló por completo a la Virgen María el plan que le tenía preparado. Su caminar fue puro en la luz de la fe, tomando un paso a la vez con plena confianza en Dios, fiel testigo de sus acciones.

## International Day of Peace



Jesus, King of Kings and Lord of Lords,  
you hold dominion over heaven and earth.  
Jesus, Prince of Peace, deliver us from all violent tendencies,  
from the temptation to do harm, from isolation, injustice,  
and all that would divide and lead to destruction.

Jesus our brother, by your redemptive power  
we have been adopted as sons and daughters  
of your Father, the Living God.

May we remember our common humanity  
and labor together to build a more just world.

Jesus, Lamb of God,  
who takes away the sins of the world,  
grant us peace.

**Amen.**







# RECAUDACIÓN PARA LA ESCUELA STA. GENOVEVA

## St. Genevieve School Fundraiser



# GANATE EL GRAN PREMIO -WIN THE GRAND PRIZE-



**1<sup>RO</sup> Y 2<sup>DO</sup> LUGAR**  
**"VIAJE A TIERRA SANTA"**  
el 21 de Marzo\* con el padre  
Andrés Beltrán



3<sup>er</sup> Lugar: \$1000.00 Efectivo  
4<sup>to</sup> Lugar: \$500.00 Efectivo  
5<sup>to</sup> Lugar: 55" Samsung Smart TV  
6<sup>to</sup> Lugar: XBOX

**1<sup>ST</sup> & 2<sup>ND</sup> PLACE**  
**"TRIP TO HOLY LAND"**  
March 21\* with  
father Andrés Beltrán



3<sup>rd</sup> Place: \$1000.00 Cash  
4<sup>th</sup> Place: \$500.00 Cash  
5<sup>th</sup> Place: 55" Samsung Smart TV  
6<sup>th</sup> Place: XBOX

ALL MONEY RAISED WILL GO TOWARDS FUNDING THE AIR CONDITIONING PROJECT AT THE SCHOOL

**DONATIVO \$20.00**  
**TICKET PRICE \$20.00**

**RIFA 6 DE ENERO DE 2022**  
**RAFFLE JANUARY 6, 2022**

\*Si no pueden viajar se dará el premio en efectivo \* If you cannot travel, the prize will be given in cash

Tickets for **St. Genevieve School Fundraiser** will be on sale after masses on Saturday and Sunday at the entrance to the church. From Monday to Friday, tickets can be purchased at the parish office during working hours.

Las entradas para **St. Genevieve School Fundraiser** se pondrán a la venta después de las misas del sábado y domingo en la entrada de la iglesia. De lunes a viernes, las entradas se pueden comprar en la oficina parroquial en horario comercial.



**FIVESTARS SPORTS**  
 5 Star Sports  
 Indoor Soccer Fields • Batting Cages  
 Café • Bar • Banquet Hall • Catering  
 1150 N 27th Ave • Melrose Park, IL  
 (708) 973-9607  
 (708) 223-0214  
 Mon-Thur 5pm-11pm • Fri 5pm-1am  
 Sat 10am-1am • Sun 9am-8pm

**Community Savings Bank**  
 TOTAL SERVICE CONNECTION  
 773-685-3947  
 \*ONLINE BANKING  
 Website: [www.communitysavingsbank.bank](http://www.communitysavingsbank.bank)  
 Deposits Insured by F.D.I.C.

4801 West Belmont Avenue  
 Chicago, IL 60641  
 773-685-5300

**GOLDEN HOUSE RESTAURANT**  
 PARTY ROOMS AVAILABLE  
 Open Daily 6:30AM-7PM  
 4744 N Broadway  
 (773) 334-0406

**ED THE PLUMBER  
 ED THE CARPENTER**  
 Best Work • Best Rate  
 Satisfaction Guaranteed As  
 We Do All Our Own Work  
 \$\$ Parishioner Discount \$\$  
 (773) 471-1444

**WE'RE HIRING**  
 AD SALES EXECUTIVES  
 BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION. WORK WITH PURPOSE.

- Work-Life Balance
- Paid Training
- Full-Time with Benefits
- Some Travel
- Serve Your Community

Contact us at [careers@4lpi.com](mailto:careers@4lpi.com)  
[www.4lpi.com/careers](http://www.4lpi.com/careers)

**State Farm**

**Diana Morado**  
 Agent

AUTO • HOME • LIFE  
 COMMERCIAL

**773.202.0004**  
[www.dianamorado.com](http://www.dianamorado.com)  
 4957 W. Fullerton Ave.  
 Chicago, IL

**TAPIA JEWELRY & GIFTS**  
 3732 W. Fullerton & Ridgeway  
 (773) 278-3847  
 Antes En Mega Mall  
 Layaway, Reparacion de Joyas, Soldamos Lentes

**Aguilar & Sons**  
 Locksmiths  
 LOCKOUT SERVICE • AUTO KEYS • LOCKS  
 Full Service Shop  
 773-745-0426  
 2427 N Central & Chicago  
[www.Aguilarlocksmithshop.com](http://www.Aguilarlocksmithshop.com)  
 Lic# 191-000554

**JOBS AVAILABLE NOW!!**  
 (TRABAJOS DISPONIBLES AHORA!!)  
**FULL & PART TIME**  
 (TIEMPO COMPLETO Y PARCIAL)

**Onin STAFFING**  
 Call Today:  
 (773) 486-2400  
[www.oninstaffing.com](http://www.oninstaffing.com)

**UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!**  
 Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Ave. • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)  
**PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!**

**POLISH & SLAVIC**  
 FEDERAL CREDIT UNION  
 1.855.PSFCU.4U  
[www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com)

**PLUMBING REPAIRS**  
 Sewer & Drain Cleaning  
 \* Parish Discount \*  
 \* 40 YEARS EXPERIENCE \*  
 Call Ed for fast service!  
 Save \$\$\$ **773-471-1444** Save \$\$\$

**PreferredRate**  
 Partnered with American Pacific Mortgage  
**Claim Your FREE Book Today!**

Looking to buy the home of your dreams or save money on your current payment with our great refinance options? - **CALL NOW**  
**Jorge Rodriguez** NMLS #263590 (312) 404-8957  
 Senior Mortgage Advisor - Hablo Espanol

[www.mortgageloansil.com](http://www.mortgageloansil.com) info@mortgageloansil.com

**AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!**  
**ADVERTISE HERE NOW!**  
 Contact **Nick Derkacz** to place an ad today! [nderkacz@4LPi.com](mailto:nderkacz@4LPi.com)  
 or (800) 950-9952 x2436

**We've Missed You!**  
 Welcome Back to Mass

Stay connected to our faith community no matter where you are by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!  
[www.ParishesOnline.com](http://www.ParishesOnline.com)

**SVG Heating and Cooling Co.**  
 FOR ALL YOUR HEATING AND COOLING NEEDS  
 773 852-8607  
[svgheating.coolingco@gmail.com](mailto:svgheating.coolingco@gmail.com)

**RELIABLE AUTO REPAIR**  
 ALL REPAIRS DONE BY PROFESSIONAL MECHANICS  
 10% OFF ON LABOR ONLY  
 \$5.00 OFF ON OIL CHANGE  
**935-3355**  
 3401 N. ASHLAND AVE.

**MEXICAN ROOFING**  
 Here for all your roofing needs!  
 Free Estimates  
**(866) 378-6930**  
[www.mexican-roofing.com](http://www.mexican-roofing.com)  
[mexicanroofing@gmail.com](mailto:mexicanroofing@gmail.com)

**Republic Bank**  
 Contact Judy for your banking needs.  
 Judy Mashni  
 NMLS ID 1450086  
 773.237.9879  
 6400 W. Diversey Ave  
 Chicago, IL 60707